

ملحق المصطلحات إنكليزي - عربي

مصطلحات (*) معرفة بتفصيل في ملحق التعاريف

abstract	مجرد		
abstraction	التجريد	arbitrary	إعتباطي
abstraction software*	برمجيات التجريد	architecture	بنيان
accept	يقبل, عملية قبول [لفتح مقبس اتصال [socket]	argument	محدد
access	النفاذ	aspect	جانب [الموضوع أو أمر], ناحية, طرف. ملاحظة: يختلف عن "طرف side" الذي يستعمل للأشياء الملموسة والأمور معا
accommodate	يوفر موارد [إلى], يوافق [على]	Association of Computing Machinery (ACM)	جمعية آلات الحوسبة ACM
accumulation	تجميع	assumption	افتراض
acknowledgement [ACK]	إقرار	attach	يربط
add	جمع [القيمة الرقمية]	automation	أتمتة
address [n]	عنوان	backbone/core network	الشبكة الفقارية/المركزية
address [v]	يعالج [موضوع أو شأن]	bandwidth*	طيف /نطاق ترددي سرعة الإرسال / التدفق [في مجال شبكات الحاسوب]
addressing	عنونة	billion (B)	مليار [بليون]
airwaves	موجات الأثير	bind	يربط , عملية ربط [مثال: ربط مقبس socket بعنوان address]
allocation	تخصيص	bit (b)	بت
application (app)	تطبيق	bit pipe	قناة بت
application data	بيانات التطبيق	block	كتلة /مكعب /لبنة
Application Programming Interface (API)	واجهة برمجة تطبيقات	blueprints	مخططات عامة
application programs	برامج تطبيقية	bottom-line	خلاصة القول [في المحصلة]
application-level-processes	عمليات طبقة التطبيق	bound	حد
applications abstraction	تجريد التطبيقات	broadband	واسع الطيف /عريض الحزمة الطيفية
applications developers	مطوري التطبيقات	broadcast	بث شامل
applications layer	طبقة التطبيقات		
Applications Programmer (AP)	مبرمج التطبيقات		
approach	نهج		

browsing	تصفح	congestion	إزدحام
buffer	ذاكرة تخزين مؤقت [صِوان]	connection	تواصل /وصلة/إرتباط [يسبق عملية الإرسال]
buffer space	مساحة التخزين المؤقتة	connection setup	إعداد الاتصال
building blocks	لبنات بناء [أساسية]	connectivity	توفير اتصال/ترابط [ترابطية]
burst error	رشقة أخطاء: فساد عدد من البتات المتقاربة	consensus	وفاق, توافق
Byte (B) [8 bits]	بايت	constituency	فئة
call [v]	يستدعي [يخاطب، يكالم]	control	تحكم [سيطرة]
categorization	تصنيف	control information	معلومات تحكم [سيطرة]
cellular networks	الشبكات الخلوية	cooperating	متعاون
channel	قناة	core/backbone network	الشبكة المركزية/الفقارية
characteristics	مميزات/خصائص	corruption	فساد
circuit	دائرة	cost-effective	فعال إقتصاديا
circuit switching	تبديل [إبتدال] الدارات	data block	كتلة البيانات
client	زبون	data corruption	فساد المعطيات
client/server system	نظام الزبون/المخدم	data flow	تدفق بيانات
cloud	سحابة	data link layer	طبقة رابط المعطيات
cloud computing	الحوسبة السحابية	datagram	برقية معطيات
cluster	تجمع/حشد	deadline	الموعد النهائي
coaxial [microwave] cable	كابل [ميكرويف] محوري	deadlock	توقف تام
collective	مجتمع [بشكل مجتمع]	dedicated	مخصص
combination	جمع [بين عدة عوامل], تراكب/تركيب. [يختلف عن add]	delay	تأخير, تأخر [عن موعد]
commodity	متداول تجاريا [بشكل عادي ومتوفر]	demodulation	كشّف التعديل [الترنيم]
components	مكونات	demultiplexing*	إرجاع التضميم
computing power	قدرة حاسوبية	denote	يشير [إلى]
concept	مبدأ	destination node	العقدة الوجهة
configuration	تشكيل	device drivers	سواقات الأجهزة [برامج]
congested	مُزدحم	devices	أجهزة
		digital library	مكتبة رقمية

direct	بشكل مباشر	focal point	نقطة محورية
distributed computing	حوسبة موزعة	format	مصاغ [الشكل الدقيق]
diverse	متنوع	forward	يوجه
download	تنزيل	fragmentation	تجزئة
drop	إسقاط	frames	إطارات
dynamic	الديناميكية	Frequency-Division Multiplexing (FDM)	التضمين بتقسيم التردد
eavesdrop	التنصت	from the ground up	من الصفر
efficiency	كفاءة	functional	وظيفي
electrical interface	واجهات كهربائية	functionality	الوظيفة
electronic commerce	تجارة إلكترونية	functionality	وظيفة [فعالية]
electronic libraries	مكتبات رقمية	gateway	بوابة
email [electronic mail]	بريد إلكتروني	giga (G)	غيغا: مليار / بليون [10 ⁹] , ألف ميغا
embedded elements	عناصر مضمنة	gracefully	بسلاسة
embedded systems*	نظم [أنظمة] مضمنة	granularity	مستوى التفصيل [الحبيبية]
encapsulation	تغليف [ضمن إطار]	group	مجموعة
equipment upgrade	ترقية المعدات	grouping	تصنيف [إلى مجموعات]
exchange	تبادل [اتصالات في الإتجاهين]	handle	مقبض
exponential	أسي	hardware	عتاد [الجزء الفيزيائي من الأجهزة]
factor	عامل	header	ترويسة: معلومات تحكم ترفق قبل مقدمة الرسالة
feature	ميزة	high-level	عالي المستوى
fiberoptic	ألياف ضوئية	high-level object	غرض عالي المستوى [عادة شمولي/عام ويتواجد في طبقات البروتوكول العليا]
field	مجال [حقل]	host	مضيف
file	ملف	host-to-host	اتصال بين المضيفين
file sharing	مشاركة الملفات	host-to-host connectivity	ترابطية مضيف-إلى-مضيف
File Transfer Protocol (FTP)	بروتوكول نقل الملفات FTP	Host-to-Host Protocol (HHP)	بروتوكول المضيف-إلى-المضيف HHP
final approval	موافقة نهائية	human factors	العوامل البشرية
first-in-first-out (FIFO)	الداخل أولاً يخرج أولاً FIFO [أحد أنماط خدمة الأرتال/الكدسات]		
flag	راية , علم, علامة لجذب الإنتباه		

hyperlink	رابط	International Standards Organization (ISO)	المنظمة الدولية للمعايير ISO
Hypertext Transfer Protocol (HTTP)	بروتوكول نقل النص الترابطي	Internet	الانترنت [شبكة الشبكات, عبر الشبكات]
Hypertext Transfer Protocol Secure (HTTPS)*	بروتوكول نقل النص الترابطي الآمن	Internet Engineering Task Force (IETF)	فريق عمل هندسة الإنترنت IETF
identifier	مُعرِّف	Internet Protocol (IP)	بروتوكول الإنترنت
identifier	مُعرِّف	Internet Service Provider (ISP)	مزود خدمة الإنترنت
idle	خامل	internetworking	تشبيك [ربط] شبكي
impact [v, n]	يؤثر, تأثير [بشكل سلبي. الكلمة حرفيا تعني: يصد, صدمة]	interoperation	عمل /تشغيل بيني [تعاوني بين عدة أشياء/جهات مختلفة/مستقلة]
implementation	تنفيذ	intra [prefix] ~ within	ضمن/داخل [شيء واحد]
imply	يعني, يتضمن /يشير إلى [بشكل غير ظاهر]	intranet	الشبكة [الشبكة الواحدة/الداخلية, ضمن الشبكة الواحدة]
indirect	غير مباشر [بشكل غير مباشر]	intuitively	بديهياً
Information Technology (IT)	تكنولوجيا المعلومات	invokation	طلب [شيء للمساعدة], استدعاء عملية [في البرمجيات]
instant messaging	مراسلة فورية	invoke	استدعاء
instruction cycle*	دورة تعليمة	issue	مسألة
instruction*	تعلّمة [تعلّمة حاسوب]	IT system administrators	مسؤولي أنظمة تكنولوجيا المعلومات
integration	دمج	key metrics	المقاييس الرئيسية
intelligent devices*	أجهزة ذكية	kilo (K)	كيلو: 1000 [=10^3]
inter [prefix] ~ across	وصل /علاقة/عابر بين [عدة أشياء/جهات مختلفة]	kilometer (1000 meters)	كيلومتر
interactive	تفاعلي	latency	تأخير [تلبث]
interchange	متبادل	layered network architecture	نظام الشبكة الطبقي
interchangeable	بالتبادل	layering	[التنظيم] بالطبقات
interconnection	ترابط [بين عدة أشياء/جهات مختلفة]	limitations	حدود
interdependency	تبعية متبادلة [بين عدة أشياء/جهات مختلفة]	linear	خطي
interface	واجهة	link	رابط
international	دولي [عبر / بين الدول]	link capacity	سعة الرابط

livelock*	مكوث حركي [مع شلل في التقدم]	modulation	التعديل [الترنيم]
logical channel	قناة منطقية	multi	متعدد/تعدد
logical flow	تدفق منطقي	multi-access	متعدد الوصول
logical path	مسار منطقي	multi-level	متعدد المستويات
low-level	متدني المستوى	multicast	البث المتعدد
low-level object	غرض متدني المستوى [عادة متخصص وبعيد عن التجرد ويتواجد في طبقات البروتوكول السفلى]	multicast message	رسالة البث المتعدد
lower	أدنى	multimedia*	الوسائط المتعددة
machine	آلة, آلة حاسوبية	multiple access	متعدد الوصول
mainstream	سائد	multiplexing	التضميم [جمع عدة تدفقات في تدفق واحد]
mainstream	شائع	narrowband	ضيق الطيف/ضيق الحزمة الطيفية
manage	يدير	narrowband signal	إشارة حزمة طيف ضيقة
manageability	القدرة على الإدارة	negative acknowledgement [N- ACK]	إقرار سلبي N-ACK
manipulate	إحداث تغيرات [تحت السيطرة]	network adapters	موائمات [محولات] الشبكة
map	تقابل [إرتباطي]/خريطة	network designer	مصمم الشبكة
mapping	تقابل [إرتباطي]	network devices	أجهزة الشبكة
meaningful	شيء له مغزى	Network File System (NFS)	نظام ملفات الشبكة NFS
mechanics	آليات [ميكانيكية/مباشرة]	network layer	طبقة الشبكة
medium	وسيط	network management	إدارة الشبكات
mega (M)	ميغا: مليون [10^6], ألف كيلو	network nesting	تداخل الشبكات [شبكات ضمن شبكات]
memory	ذاكرة [مساحة التخزين]	network operator	مشغل الشبكة
message delivery	إيصال الرسائل	network resources	موارد الشبكة
message streaming channel	قناة بث الرسائل	network troubleshooting	استكشاف أخطاء الشبكة وإصلاحها
Message Streaming Protocol (MSP)	بروتوكول تدفق الرسائل MSP	networking field	مجال [حقل] الشبكات
metric	مقياس	node	عقدة
mile	ميل: 1.61 كيلومتر kilometer (km)	notation	رمز [رماز]
misconfiguration	سوء تهيئة	notation	مصطلح, تدوين إستطلاحي

note	ملاحظة, يدي/يدون/يقر بسماع ملاحظة
oblivion	النسيان [العدم]
on-demand	عند الطلب
one-way	أحادية الاتجاه
operate	يشغل
operator	مؤثر [مثل: - + * / ++ -- &] &
out of control	خارج عن السيطرة
out-of-sequence	خارج التسلسل
packet = header+message+trailer	حزمة [ترويسة+رسالة+تذييل]
packet format	مصاغ [الشكل الدقيق] الحزم
packet-store-and-forward	تخزين الحزم وإعادة توجيهها
packet-switched	تبديل [ابتدال] حزمي
parameter*	عامل إضافي [موسط]
particularly	بشكل خاص
partition	تقسيم
peer	نظير
peer interface	واجهة النظير [واجهة بين نظراء]
performance	أداء
perspective	منظور [وجهة نظر]
physical	مادي
physical layer	طبقة فيزيائية
pipe	أنبوب
point-to-point	نقطة إلى نقطة
point-to-point link	وصلة نقطة إلى نقطة
port	نقل [البرمجيات من نظام برمجي إلى نظام آخر]
positive acknowledgement [P-ACK]	إقرار إيجابي P-ACK

potential	إمكانية, كمون, القدرة الكامنة
privacy	خصوصية
process	عملية [إجراء]
process-to-process channel	قناة إجراء إلى إجراء [عملية إلى عملية]
process-to-process connectivity	ترابطية إجراء-إلى إجراء
processor	معالج
programmable	قابل للبرمجة
programming platforms	منصات البرمجة
protocol	بروتوكول
protocol specification	مواصفات البروتوكول
protocol stack	كدسة بروتوكول [الأجزاء الطبقة للبروتوكول]
Quality-Of-Service (QOS)	جودة الخدمة QOS
quote	اقتباس, يقتبس
raw bits	البتات الخام
Real-time (RT)	الزمن الحقيقي
reassemble	يعيد تجميع
reboot	إعادة التشغيل
receive	يستلم/يستقبل
recurrence	تكرار عودي
recurrent	متكرر عوديا
recursive*	عودي [متكرر]
reference model	نموذج مرجعي
reliable	موثوق
remote file access	الوصول إلى الملفات عن بُعد
remote login	تسجيل الدخول عن بُعد
representation layer	طبقة التمثيل
representative group	مجموعة تمثيلية
request/reply channels	قنوات الطلب/الرد

		إعداد	setup [n]
request/reply service	خدمة طلب /رد	مشاركة	sharing
requirements	متطلبات	طرف, جانب	side
resolution	دقة تمييز, حل [اشكال, معضلة]	بروتوكول نقل البريد البسيط	Simple Mail Transfer Protocol (SMTP)
respond	يستجيب	مبالغة في التبسيط	simplistic
response	استجابة	الهواتف الذكية	smartphones
response	استجابة	مقبس [سوكة]: منفذ [إلى شبكة الكهرباء/الحاسوب]	socket
return value*	قيمة إرجاعية [لإستدعاء call, لبرنامج فرعي function/subroutine]	برمجيات	software
risk aversion	تجنباً للمخاطر	لبنة [بنية] البرمجيات	software block
robust	متين [قادر على تحمل الصدمات]	عقدة مصدر	source node
round-robin fashion/manner	طريقة دورية [لتنفيذ أو الإرسال]	الإدخال القياسي	standard input*
Round-Trip-Time (RTT)	تأخير رحلة الإرسال ذهاباً وإياباً [على الشبكة]	هيئات توحيد معايير	Standardization bodies
roundtrip delay	مدى التأخير ذهاباً وإياباً	مؤسسات توحيد معايير	Standardization organizations
router	مسير [جهاز توجيه]	مخططات انتقال الحالة	state transition diagrams
routing	توجيه	إرسال مضمم إحصائي	statistical multiplexing
runaway	خارج عن السيطرة [في اتجاه واحد .. إما التعاضل أو التقلص]	التخزين والتوجيه	store-and-forward
sample	نموذج, عينة	بث, تدفق [رسائل في اتجاه واحد]	stream
scalability	قابلية التوسع	شبكة فرعية	subnet
scenario	سيناريو	شبكة فرعية	subnetwork
semantic gap	الفجوة الدلالية	برنامج فرعي	subroutine
semantics	دلالات	قسم [فصل] فرعي	subsection
send	يرسل	نظام فرعي	subsystem
server	مخدم	طفيف [وصعب ملاحظته]	subtle
service interface	واجهة الخدمة	إندفاع/إشتداد	surge
session layer	طبقة الجلسة	مبدلة [بدالة]	switch
set up [v]	يعد, يجهز	شبكة مُبدلة [مبتدلة]	switched network*
		تزامن	synchronization

Synchronous Time-Division Multiplexing (STDM)	تقسيم الزمن المتزامن STDM	وحدة unit
syntax	صيغة لغوية	غير قابل للإدارة unmanageable
systematic	منهجي	غير موثوق unreliable
task	مهمة عمل	أقصى upper
taxonomy	تصنيف	بروتوكول برقيات معطيات المستخدم User Datagram Protocol (UDP)
tear down	إنهاء	UDP
teleconferencing*	مؤتمرات عن بُعد	درجة استخدام utilization
terminals*	أجهزة طرفية	فيديو عند الطلب video on demand (VoD)
terra (T)	ترا: مليون مليون [10^12]	بث الفيديو video streaming
throughput	معدل التدفق	بث الصوت voice streaming
timely message/packet transfer	نقل الرسائل /الحزم في الوقت المناسب	الويب Web
traffic	حركة المرور	متصفح الويب web browser
trailer	تذييل (تذييلة): معلومات تحكم ترفق بعد نهاية الرسالة	شبكة الويب web network
Transfer Control Protocol (TCP)	بروتوكول التحكم في الإرسال	خادم الويب web server
Transmission Control Protocol (TCP)	بروتوكول التحكم في الإرسال TCP	رابط [على شبكة] انترنت weblink [web hyperlink]
transport layer	طبقة النقل	مُحدّد بدقة well-defined
transport layer	طبقة النقل	إشارة حزمة طيف واسعة wideband signal
transport protocol	بروتوكولات النقل	برمجيات عاملة working code
troubleshooting	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	شبكة الإنترنت العالمية World Wide Web (WWW, W3, web)
two-way	ثنائية الاتجاه	
underlying	التحتية	
unicast message	رسالة أحادية الوجهة [إلى عقدة وجهة واحدة]	
uniform resource locator (URL)*	معرف / مُحدد الموارد الموحد	
uninterrupted	غير منقطع	